

la mano izquierda un escudo con cuatro flechas y la diestra levantada en actitud de lanzar un dardo; el cuerpo pintado de negro y la cabeza coronada de plumas de codorniz. »

Tehuacan tampoco puede significar « Lugar de culebras ó de sabandijas, » porque lo primero se dice en mexicano *coa-pan* ó *co-hua-can*, y lo segundo *yoyolcan*.

Ya hemos visto al principio de esta nota que no puede significar « Vamos con aceleración ó vamos presto. »

Por último, no significa « Piedra porosa, » pues esto se dice en mexicano *Tezonectic*, y como nombre de lugar, *Tezoneccan* ó *Tezonecan* ó *Tezoneccla*.

El pueblo de *Tehuacan* ha sido celebre desde la antigüedad, y hoy muy frecuentado, por las aguas minerales que posee y que curan la litiasis biliar.

8.—El P. Sahagún hablando del viaje de *Quetzalcoatl* de *Tollan* (Tula) á *Coatzacoalco* (Guazacoalcos), dice: « Llegó á otro lugar en el camino donde descansó, y se sentó en una piedra, y puso las manos en ella, y dejó las señales de las manos en la misma. Estando mirando áci *Tulla* comenzó á llorar tristemente, y las lágrimas que derramó, cabaron y horadaron la dicha piedra donde estaba llorando y descansaba. *Quetzalcoatl* puso las manos tocando á la piedra grande donde se asentó, y dejó señales de las palmas de sus manos en la misma piedra, así como si pusiera las manos en lodo, que ligeramente se quedarán señaladas; también dejó señales de las nalgas en la dicha piedra donde se había sentado, y estas señales parecen y se ven claramente, y entonces nombró el dicho lugar: *Temacpalco* y se levanto. »

Este nombre es netamente mitológico, pues *Quetzalcoatl*, solo como dios, pudo hacer tantos prodigios en su viaje.

El Lic Borunda transcribe un pasaje de la « Monarquía Indiana, » relativo al origen de *Temacpalco*. Dice así: « Llegó á otro » (lugar) que es un Cerro junto al Pueblo de *Tlalnepantla*, dos leguas de esta Ciudad de México, donde se sentó en una piedra, y puso las manos en ella, y las dexó estampadas, que hasta el día de hoy se ven las señales de todo en ella, y tienen por cosa averiguada los moradores convezinos de este lugar averlas hecho *Quetzalcohuatl*, y yo lo he preguntado con particular inquisición, y así me la an certificado demas de tener lo escrito con mucha puntualidad de muy fidedignos autores, y así se llamó entonces aquel lugar, y se llama de presente *Temacpalco*, que quiece dezir, en la palma de la mano. » Despues de insertar el pasaje agrega: « Aunque ya no se conoce tal monumento, no es de extrañar que sabiendo algunos de los naturales principales su alusión, lo ocultasen quando ya advertían que lo admiraban los españoles. »

Debe tenerse presente lo que hemos dicho en otras notas, á saber, que según Borunda, *Quetzalcoatl* fué el apostol Santo-Tomás, que vino á predicar el Evangelio á América.

9.—En una de las lomas de la hacienda de Temisco hay una piedra con un gato ó leopardo esculpido.

10.—Borunda, hablando de las lavas de los volcanes, dice: «.....á la de pómes (llaman) *Apuractli*, esponja, *puractli*, de piedra ó sierra, tetl, anotación del *Tepuracco*, de situación donde hay tal pómes. »

LECCION LXXXIV

TLALLI, tierra; bajo la forma TLAL.

Talamate..... (TLAL AMATL: *tlalli*, tierra; *ama-cuahuitl* árbol del papel, amate (V.): « Amate silvestre ó de la tierra. » Arbol cuyas hojas sirven de emético. || Yerba medicinal, llamada también *tlacimatl*, *cimatl* silvestre. (2)

Talayote..... (TLAL-AYOTLI: *tlalli*, tierra; *ayotli*, calabaza: « Calabaza de la tierra ó silvestre. ») Calabacita silvestre. || Los frutos de algunas asclepiádeas, cuya forma en algo se parece á la calabaza. || Pl. Los testiculos. (1)

Talcacaguete.... TLAL-CACAHUATL. (Véase Caca-huate.)

Tlalaje Clalaje. (TLALAXIN. « Chinche pequeña » (Molina). TLAL-AXIN: *tlalli*, tierra; *axin*, axin (V.), producto animal del árbol *axcuahuitl*: « Axin de la tierra. ») Piojo de cochino. Se le da el nombre de « axin de la tierra, » porque se cria en la tierra y se parece al « axin de árbol. »

Tlalantacacuita-pil-Clalantaca-tlallan-cuitapil..... (TLALLAN-TLACUA-CUITLAPILLI: *tlallan*, bajo de tierra; *tlacuatzin* tlacuachi (V.); *cuitlapilli*, cola: « Cola de tlacuachi subterránea. ») Planta medicinal cuyas raíces parecen colas de clacuachi.—La raíz de Jalapa purgante. (8)

Tlalasuchil..... TLAL-LAN-XOCHITL: *tlal-lan*, debajo de tierra; *xochitl*, flor: « Flor subterránea ») Planta medicinal de propieda-

des carminativas, diuréticas y sudoríficas. (13).

Tlalcapulin..... (TLAL-CAPULIN: *tlalli*, tierra; *capulin*, capulin (V.): « Capulín de la tierra ó silvestre. ») Planta medicinal cuyos frutos se parecen á los capulines, aunque son más pequeños. (5).

Clalcapulin..... (TLAL-CAPULIN: *tlalli*, tierra; *capulin*, capulin (V.): « Capulín de la tierra ó silvestre. ») Planta medicinal cuyos frutos se parecen á los capulines, aunque son más pequeños. (5).

Tlalcocol-Clalcocol..... (TLAL-COCOL: *tlalli*, tierra; *cocol*, apócope de *cocoltic*, muy torcido: « La torcida de la tierra, ó silvestre. ») « Rayz llena de hondas—dice Ximénez—por la qual forma le pusieron el nombre. » (3)

Tlalcocolchi..... (TLAL-COCOL-TZIN: *tlalli*, tierra; *cocolchi*, muy torcido; *tzintli*, expresión de diminutivo: « Yerba pequeña y torcida—dice Ximénez—la rayz es larga y en lo postrero de ella retorcida. ») Planta cuya raíz y hojas son antivenéreas. (4)

Clalcocolchi..... (TLAL-COCOL-TZIN: *tlalli*, tierra; *cocolchi*, muy torcido; *tzintli*, expresión de diminutivo: « Yerba pequeña y torcida—dice Ximénez—la rayz es larga y en lo postrero de ella retorcida. ») Planta cuya raíz y hojas son antivenéreas. (4)

Tlalcoguate..... (TLAL-COHUATL: *tlalli*, tierra; *cohuatl*, culebra: « Culebra de la tierra. ») Planta medicinal cuyas raíces parecen culebras. (6)

Clalcoguate..... (TLAL-COHUATL: *tlalli*, tierra; *cohuatl*, culebra: « Culebra de la tierra. ») Planta medicinal cuyas raíces parecen culebras. (6)

Tlalcoyote..... (TLAL-COYOTL: *tlalli*, tierra; *coyote*, coyote (V.): « Coyote de la tierra ») « Cierta adiva que se esconde debajo de la tierra, y la cava como la tuza. » (MOLINA.)

Tlalchilote..... (TLAL—.....?) La planta llamada « Flor de San—Andrés. (11)

Clalchilote..... (TLAL—.....?) La planta llamada « Flor de San—Andrés. (11)

Tlaliyol-Tlaliyo. (Tlaliyolo: *tlalli*, tierra; *i*, su (el); *yolotli*, corazón: Su corazón de la tierra. ») Nombre de la diosa Toci (Nuestra Abuela), como productora de los temblores ó terremotos. (15)

Tlalmemejan.... (*Tlal*—.....?) La celedonia ó **Clalmemejan**.....yerba de la golondrina. (7).

Tlalmetate..... (Tlal-metlatl: *tlalli*, tierra; *metlatl*, **Clalmetate**..... metate (V.): « Metate de tierra, » esto es, en que se muele la tierra de los colores. » « Piedra ó molino de moler tierra »—dice el P. Alzate.

Tlalocopetate..... (TLAL-OCO-PETLATL: *tlalli*, tierra; **Clalocopetate**..... *ocotl* ocote (V.); *petlatl*, petate (V.): « Petate de ocote de la tierra. ») Planta (de la que no conocemos ni sus usos, ni su descripción). (9)

Tlalpopoloté..... (TLAL-POPOLOTL: *tlalli*, tierra; **Clalpopolote**..... *lotl*,.....?) Planta (cuya descripción y usos no conocemos). (10)

Tlalquequesal.... (TLAL QUEQUETZALLI: *tlalli*, tierra; *quequetzalli*, plural de *quetzalli*, pluma hermosa: « Plumaje de la tierra, » esto es, planta que parece plumaje.) La planta conocida con el nombre de « mil en rama, » « ciento en rama » y « plumajillo »—« Tomó el nombre—dice Ximénez— de las ojas que se parecen mucho á las plumas de las aves. » (12)

NOTAS.

1.—El Dr Urbina, tratando de los « Ayotli » de Hernández, dice: « El *Tlallayotli* da una raíz larga cilíndrica y fibrosa con tallos volubles, geniculados y rastreros; las hojas, en figura de corazón, medianas y acuminadas; el fruto es una calabacilla del grueso y largo de una pulgada, con manchas cenizas y verdes en la superficie, llenas de semillas velludas: son comestibles. Su sabor es amargo y de temperamento caliente. Tomadas dos dracmas de la raíz, en agua, se recomienda para purgar los humores, madurar y romper los

tumores y curar las úlceras. Nace en lugares cálidos como en Yecapichtla, donde acostumbran los indios estregar las hojas sobre los párpados hasta producir sangre, para curar las hinchazones de los ojos. »

2.—De la última dice Ximenez: « Hay otro que se llama *tlalamatl*, tiene las hojas muy verdes, y de tres en tres en cada pezón; las flores son amarillas y arpadas, no son de provecho; la raíz es blanca por fuera, y por dentro es vermeja y larga: es buena para curar las quemaduras, poniéndola encima molida, y también para las podredumbres es buena poniéndola encima: en toda parte se hace. »

3.—« La raíz majada y desecha en orina humana y destilada en los ojos, sana sus indisposiciones, deshace las nubes, y aquellos males que llaman los griegos *arxemata*, que quiere dezir ceguera. » (Ximenez)
Latín técnico: *Ipomoea capillacea*, Don.

4.—Ximénez después de describir la planta y exponer algunas de sus virtudes curativas agrega: « tienen las los yndios en grande estimación las rayzes y ojas de esta yerba, para evacuar todos los humores tomando peso de una drama para curar el mal frances, de tal manera que lo guardan por gran secreto, y no lo descubren sino con mucha dificultad. Esta es vn admirable purga para bubas dada de la rayz dos dramas y para empeynes, y consumir almorranas. Hallase en Tizayuca, Vn muy honrradoviejo Beneficiado de aquel partido llamado Iuan Gomez la guardaua todo el año, seca la rayz para remediar gente pobre de semejantes males y enfermedades.

5.—Latín técnico: *Rhamnus humboldtianus*, R. y S.

6.—No hemos visto clasificada esta planta.

7.—Latín técnico: *Euphorbia maculata*, L.—*Euphorbia thymifolia*, Burm.

8.—Latín técnico: *Ipomoea jalapa*, Pursh. Los indios llaman también á esta planta *tacuache* (*tlacuatzin*), que es una abreviación de su nombre. Los tarascos la llaman *puscua*.

Ponderando el P. Clavijero las yerbas medicinales de los indios, dice, hablando del *tlallantlácuacuitlapilli*: « Díola á conocer un médico del rey de Michuacán á los primeros religiosos que fueron á predicar á aquellos países, curándolos de las dolencias que padecían. De los religiosos se comunicó la noticia á los españoles, y de éstos á toda la Europa. »

9.—Latín técnico: *Coriaria thymifolia*, H. B. K.

10.—Latín técnico *Helianthus*, sp. ?

11.—Latín técnico: *Leunva madreporoides*, llav. y Lex.

12.—Latín técnico: *Achilea millefolium*, L.

13.—Ximenez, después de describir la planta y de decir que es una especie de poleo pequeño, ó de tragorégano, dice: « quema más que

todos los otras de su género, luego que se toma en la boca escienta la lengua y luego de allí á poco, la entria notablemente..... »

Latín técnico: *Mentha pulegium*, L.

14.—El P. Clavijero, hablando de los animales, dice: « El *tlalmotli* ó ardilla de tierra, llamado ardilla suiza por Buffon, es semejante á la verdadera en los ojos, en la cola, en la ligereza y en todos sus movimientos; pero se diferencia de ella en el color, y en el tamaño, en la habitación y en algunas propiedades. El pelo del vientre es blanco, y el del resto del cuerpo, blanco, manchado de gris. Su tamaño es doble del de la ardilla comun, y no habita como ésta en los árboles, sino en los agujeros que labra en la tierra, ó entre las piedras de las tapias de los sembrados, en los que hace muchos estragos, por la gran cantidad de grano que consume. Muerde furiosamente á quien se le arrima, y no es posible domesticarlo; pero tiene elegancia en las formas y gracia en los movimientos. »

15.—En algunos pueblos de Acapulco hemos oido decir á los indios cuando tiembla: ¡ Tlaliyo! ¡ Tlaliyo ! y es que invocan en su auxilio á la diosa de los temblores.

LECCION LXXXV.

TLALLI, tierra.

(CONTINUACION)

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Contlaleo..... COM-TLAL-CO: *comitl*, olla; *tlalli*, tierra; *co*, en: « En la tierra de ollas. » esto es, de barro propio para hacerlas. (1)

Istatlala..... IZTAC TLAL-LA: *iztac*, blanco; *tlalli*, tierra; *la*, particula abundancial: « Donde abunda la tierra blanca. »
IZTA-TLAL-LA: *iztatl*, sal; *tlalli*, tierra; *la*, particula abundancial: « Donde abunda la tierra de sal, » esto es, las salinas de tierra.

Teotlalco..... TEO-TLAL-CO. (Véase en la lección 79ª)

- Teutlalco**..... TEUH-TLAL-CO: *teuhtli*, polvo; *tlalli*, tierra; *co*, en: « En la tierra polvo. » (5).
- Tlalancalco**..... TLALLAN-CAL-CO: *tlal-lan*, hacia el interior de la tierra; *calli*, casa; *co*, en: « En la casa subterránea. »
- Tialatlaco**..... TLAL-ATLAUH-CO: *tlalli*, tierra; *atlahuhtli*, barranca; *co*, en: « En la barranca de tierra. »
- Tlalcongo**..... TLAL-COM-CO: *tlalli*, tierra; *comitl*, olla; *co*, en: « En la olla de tierra. »
—Esta palabra no es castiza, porque los nombres acabados en *tl*, como *comitl*, excepto *tletl*, no toman por sufijo la posposición *co*, sino *c*, así es que el nombre propio debe ser *Tlal-comi-c*, como *Te-comi-c*, nombre de otro pueblo.
- Tlalcosautla**..... TLAL-COZAUH-TLA: *tlalli*, tierra; *cozauqui*, amarillo; *tla*, partícula abundancial: Donde abunda la tierra amarilla, «esto es, el ocre amarillo. » (2)
- Tlalcuaya**..... TLAL-CUA-YÁN: síncopa de TLAL-CUALO-YAN: *tlalli* tierra; *cualo*, voz impersonal del verbo *cua*, comer; *yan*, seudoposposición que expresa el lugar donde se ejecuta la acción del verbo: « Lugar donde comen tierra. »
- Tlalhuapan**..... TLAL-HUAC-PAN: *tlalli* tierra; *huacqui*, cosa seca; *pan*, en: « En tierra, seca ó estéril. »
- Tlaliscoyan**..... TLAL-IXCOYAN: *tlalli*, tierra; *izcoyan*, propio, personal, particular: « Tierras propias ó de particulares. »
- Tlalistaca**..... TLA-LIZTA C: *tlalli*, tierra; *iztac*, blanco; *c*, en: « En tierra blanca. »

- Tlalmanalco**..... TLAL-MANAL-CO: *tlal-manalli*, «tierra allanada ó igualada» (MOLINA); *co*, en: « En las tierras allanadas ó igualadas. »
- Tlalpujagua**..... TLAL-PUXAHUAC: *tlalli*, tierra; *puxahuac*, cosa esponjada; la *c* hace veces de posposición, en: « En las tierras esponjadas ó fofas. » (3)
- Tlaltenango**..... TLAL-TENAM-CO: *tlalli*, tierra; *tenamitl*, muralla; *co*, en: « En la muralla de tierra. »
- Tlaljico**..... TLAL-XIC-CO: *tlalli*, tierra; *xictli*, ombligo, y figuradamente, centro, *co*, en: « En el centro de la tierra, » « El Infierno. » (4)

NOTAS.

1.—El P. Sahagún hablando de las varias clases de tierras, dice: « Hay barro en esta tierra para hacer loza y basijas, es muy bueno y muy pegajoso; amásalo con aquellos pelos de los tallos de las espadañas, y llamase *tezoquitl*, y *contlalli*: de este barro se hacen comales, escudillas, platos, y toda manera de loza. »

2.—El Lic Borunda dice: « En el Diccionario se asienta al oro con dos distintivos: uno *tellcozauqui*; que aunque debido escribir *tecosauki*, equivale al que amarillea *cosauki*, la piedra *tetl*, y es rayz de la anotación topográfica *Tecosautla*, que señala allí el *tla*, la abundancia de oro. El otro distintivo de él, es *custiciteocuitl*, correspondiente á Plata *teocuitl*, amarilla *custic*. Al oro en polvo se expresó también en el Diccionario por *teocuitlallalli*, que fué tratarlo de tierra *tlalli*, de plata *teocuitl*; y al de arenas por *teocuitlaxalli*, que vale arena *ralli*, de plata *teocuitl*. Ambos son agenos del estvlo de *tecosauki* con el qual concuerda no sola la anotacion *Tecosautla*, sino también la de *Tlalcosautlan*, cerca *illan*, del que amarillea *cosauki*, la tierra *tlalli*, Poblacion comprehendida en distrito jurisdiccional del vulgarizado *Chilapa*. »

Todos los autores estan conformes en que *te-cozauqui*, es el ocre amarillo en piedra, y en que *tlal-co-zauqui* es el verde amarillo en polvo ó tierra. Al oro y á la plata se les dan otros nombres en los que no entran, como *elmentos*, *tetl*, piedra, ni *tlalli*, tierra. (Véase *Teocuitlapan* en la lección 79ª y su nota correspondiente.)

3.—Borunda dice: « Al Mineral *Tlalpusauac*, lo ministra su compuesto, en lo esponjoso *xauac*, de la tierra *tlalli*, quando entre ella se encuentra el oro. »

4.—Borunda dice: « el distintivo de la situación del Ynfierno, es *tlaxicco* dentro *co*, de la oquedad céntrica *xiclli* de la tierra *tlalli*, advertida en lugares volcanicos. » En otro lugar dice que la ciudad de México era el infierno, y lo explica diciendo: « Tal lugar cóncavo del cuerpo humano *xiclle*, es comun al distintivo que hasta dan á aquella eminente oquedad de la serrania; pero como á otra parte componente ó el Maguey *metl*, que es la del infierno *Tlal-xicco*, adentro *co*, está la oquedad céntrica *xiclli*, de la tierra *Tlalli*, symbolizada en la de la antigua Capital México. »

5.—El P. Sahagún, hablando de las diversas clases de tierra, dice: « Ala tierra seca donde no se dá nada por ser ella naturalmente seca, la llaman *teuhllalli* que quiere decir tierra seca, ó tierra polvo. Al polvo que se levanta de la tierra, llaman *teuhli*, »

LECCION LXXXVI

TLAXCALLI, pan de maíz, tortilla; bajo la forma TLAXCAL.

Tlascal. Clascal. (TLA-XCALLI: *tlá*, cosa, algo; *xcalli*, aféresis de *ixcalli*, cocido, hervido: « Cosa cocida, » « Lo cocido.) Tortilla de maíz—Como las tortillas de maíz eran la base de la alimentación de los nahoas les dieron, por antonomasia, el nombre de « lo cocido ».—También nosotros llamamos «el cocido» al puchero ó carne cocida que se sirve con vitualla.

Tlascalatole..... (TLAXCAL-ATOLLI: *tlaxcalli*, pan de maíz; *atolli*, atole (8.): « Atole de pan de maíz; bebida fortificante. »

Tlascal ó Clascalchiquiguite... (TLAXCAL-CHIQUIHUITL: *tlaxcalli*, tortilla de maíz; *chiquihuitl*, chiquiguite (V.); cesto; « Cesto de las tortillas. ») Cesto ó canasto donde la tezqui (molendera) va echando las tortillas á medida que las hace.

Tlaxcalteca..... TLAXCAL-TECATL: *Tlaxcalla* ó *Tlaxcallan*, Tlaxcala (V.), antiguamente

reino de una tribu nahoá, y hoy Estado de la República; *tecatl*, desinencia gentilicia que significa, el que está, el habitante de..... « Oriundo, ó habitante de Tlaxcala, ó lo perteneciente á este lugar. » (2)

Zacaclascal..... ZACA-TLAXCALLI: *zacatl*, zacate (V.); **Zacatlascal.....** *tlaxcalli*, pan: « Pan de zacate. »)

Planta parásita de la familia de las convolvuláceas.—Se usa para pintar de amarillo los pisos de madera.—Se le da el nombre de « pan de zacate, » por la forma de panecillos que se le da á la planta para su expendio. (1)

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Tlaxcalnamaco- TLAXCAL-NAMACO-YAN: *tlaxcalli* pan; **yan.....** *namaco*, se vende ó venden; *yan*, expresa el lugar donde se ejecuta la acción del verbo á que se junta: « Lugar donde se vende pan. »

Tlaxcalpialoyan TLAXCAL-PIALO-YAN: *tlaxcalli*, pan; *pialo*, voz impersonal de *pia*, guardar *yan*, partícula que expresa el lugar donde se ejecuta la acción del verbo á que se junta: « Lugar donde se guarda pan »

Tlaxcala..... (TLAXCAL-LAN: *tlaxcalli*, pan; *lan*, junto á: « Junto al pan. » (3). Nombre del Estado y ciudad capital del antiguo reino ó república de *Tlaxcallan*. (Véase Tlaxcalteca y la nota 2ª)

Tlaxcalatiloyan TLAXCAL-LATILO-YAN: *tlaxcalli*, pan; *latilo*, voz impersonal de *tlaha*, que-

marse; *yan*, lugar en que se ejecuta la acción del verbo: «Lugar en que se quema pan.»

Tlaxcaltecapa... (Véase la nota 2ª)

Tlaxcaltongo..... (TLAXCAL-TON-CO: *tlaxcalli*, pan, ó tortillas; *tonlli*, expresión de diminutivo despectivo, *co*, en: En (donde hacen) el pan, ó tortillas corrientes. ») Nombre de una plazuela de la ciudad de México.

NOTAS.

1.—Sahagún dice: « Hay un color que es amarillo claro que llaman *zacatlaxcalli* quiere decir pan de yerba, que se amasa de unas yerbas amarillas que son muy delgadas, y usan de ellas para teñir ó pintar. »
Latín técnico: *Cuscuta americana*, L.

2.—Los *tlaxcaltecas*, después de librar batallas terribles contra los Conquistadores, en las que al fin fueron vencidos, hicieron alianza con H. Cortes y lo auxiliaron eficazmente en la conquista de México.— Por este servicio los reyes de España les concedieron grandes privilegios, y fueron escogidos para formar colonias en los pueblos conquistados en diversos lugares de la Nueva España. A estas colonias ó pueblos se les dió el nombre de *Tlaxcaltecapan*.

3.—El P. Sahagún dice que antes se llamaba *Texcalla*. Si es así, el significado del nombre es muy distinto.—A este propósito, después de referir sucintamente la batalla que libraron los *tlaxcaltecas* á Hernán Cortes, en el pueblo de Tecoaac, en que fueron derrotados los primeros, agrega: « Como los de Tlaxcala oyeron lo que había acontecido á sus soldados y otomies, espantaronse y comenzaron á temer: luego se juntaron á consejo, y confirieron todos sobre el negocio para ver si saldrian de guerra contra los Españoles ó si se darian de paz, y dijeron: sabemos que los otomies son muy valientes y pelean ricamente y todos son destruidos ninguna resistencia hubo en ellos, que en un abair y cerrar de ojos los destruyeron; ¿ qué podemos hacer nosotros? ¿ será bien que los recibamos de paz y los tomemos por amigos? esto es mejor que no perder toda nuestra gente, y así acordaron los señores de Tlaxcala de recibirlos de paz y tomarlos por amigos. Salieron luego los señores y principales con gran multitud de *tamemes* cargados de comida de todas maneras. Llegando á ellos saludaron de paz á D. Hernando Cortes, y él los pregunto diciendo ¿ de donde sois vosotros? ellos dijeron, somos de la ciudad de Tlaxcala y venimos á recibiros por que nos oigamos de vuestra venida: habeis llegado á nuestra tierra, seais muy bien venidos, es vuestra casa y vuestra tierra donde

estais, que se llama *Quauhtexcalla*. La ciudad que ahora se llama Tlaxcala, antes que viniesen los Españoles se llamaba *Texcalla*. »

No estamos de acuerdo con la observación de Sahagún, por que Bernal Diaz, que entró con Cortes á Tlaxcala en veintitres de Septiembre de 1519, en todos los pasajes referentes á Tlaxcala (que son muchos), siempre emplea el nombre *Tlaxcala*. Además, el jeroglífico de este lugar (V.) da la significación de *Tlaxcal-la*, ó *Tlaxcal-lan*, y no el de *Quauhtexcalla* ó *Texcalla* que trae Sahagún.

El P. Clavijero confirma nuestra aseveración, pues dice: « Por la abundancia de maíz se dió á su capital el nombre de « *Tlaxcallan*, esto es, tierra de pan. »

LECCION LXXXVII.

TLETL, lumbre, fuego; bajo la forma TLE.

Clecuil. Tlecuil.. TLE-CUILLI: *tletl*, fuego, lumbre; *cui-lli*,?) Brasero de los indios, que consiste en una fogata rodeada con los tenamacles (V), sobre los cuales descansan los trastos que se ponen al fuego.—El PENSADOR MEXICANO dice: « Hogar ú hornilla formada con tres » piedras sobre las que se coloca el comal para las tortillas, ó la ollá para » guisar la comida; en el espacio que » dejan las piedras se acomoda la leña » ó el carbón. »

Clemole..... TLE-MOLLI. (Véase en la lección 55ª)
Teocuil. Tocuil.. TLE-OCUILLIN: *tletl*, fuego; *ocuilin*, gusano: Gusano de fuego ó cáustico. »
Especie de cantárida, que se emplea como remedio contra la lepra.

Tepacle..... (TLE-PATLI: *tletl*, fuego; *patli*, medicina: « Medicina de fuego; » pero advierte Ximénez: « Llámase á esta planta *tlepatli*, no porque sea de naturaleza de fuego, sino por la conocida

virtud que tiene de socorrer á los males de causa fria») Planta medicinal á la que se le atribuyen muchas virtudes curativas. (Véase en la lección 70ª)

Tlema..... (TLE-MAITL: *tletl*, lumbre; *mailt*, mano: «Lumbre manual. ») Braserito de barro, manual, en que se quema el copal para incensar á los santos en los oratorios ó santoscali (V.) de los indios.

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Tleco..... TLE-CO: *tletl*, fuego; *co*; en: « En el fuego. »)

Tlecoac..... TLE-COA-C: *tletl*, fuego; *coatl*, culebra; *c*, en: « En la culebra de fuego. » (Véase Tlecoate en la lección 26ª)

Tlecuilhuacán... TLECUIL-HUA-CAN: *tlecuilli*, clecuil (V.); *hua*, expresión de tenencia; *can*, lugar: « Lugar de los que tienen clecuil ó fogón.—Como todos las casas de los indios tenían clecuil ó fogón, no se percibe el sentido etimológico de la palabra.

Tlemaco..... TLEMA-CO: *ilemailt*, incensario de mano, tlema (V.); *co*, en: « En (donde están) los incensarios de mano. »

LECCION LXXXVIII

TOCHTLI ó TUCHTLI, conejo; bajo lo forma TOCH ó TUCH.

Ayotoste..... AYO TOCHTLI. (Véase en la lección 14ª)

Tochomite..... (TOCH-OMITL: *tochtli*, conejn; *omitl*, pelo: « Pelo de conejo. ») Hoy se dá este nombre á una especie de estambre de lana de colores, con que se adornan las indias su tocado, y bordan sus camisas, huipiles y chincuiles. (1).

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Guatusco—Huatusco..... (CUAUH-TUCH-CO: *cuahuil*, árbol; *tuchtli*, conejo; *co*, en: « En el conejo; de los árboles. ») Llamaban los indios *cuauhtochtli* á una especie de ardilla que vive en los árboles. (2).

Ometusco..... OME-TOCH-CO: *ome*, dos; *tochtli*, conejo; *co*, en: « En dos conejos, » literalmente; pero OMETOCHTLI era una fecha del *Tonalamatl*, de que hicieron los nahoas una divinidad; así es que el nombre es hagiográfico y significa: « En (donde está) *Ometochtli*. (V.) (7).

Tochapa..... TOCH-A-PAN: *tochtli*, conejo; *atl*, agua; *pan*, en: « En agua del conejo. »

Tochtlaco..... TOCH-ATLAUH-CO: *tochtli*, conejo; *atlahuhtli*, barranca; *co*, en: « En la barranca del conejo ó de los conejos (3).

Toch-congo..... TOCH-COM-CO: *tochtli*, conejo; *comitl*, olla; *co*, en: « En las ollas de los conejos » (4).

Tochimilco..... TOCH-I-MIL-CO: *tochtli*, conejo; *i*, su; *milli*, sementera; *co*, en: « En su (la) sementera de los conejos. » (1).